



**Uqauhilirinirmut Kamisinauyuq
Nunavunmut**

**2002-2003 Titiraqhimayut
Kangiqhijjutiit**



ᐅᖃᐅᓯᓕᓕᓂᓪᓯᓪᓴ ᐱᓪᓴᓴᐱᓂ ᓄᓇᓴᓯᓴ
UQAUHILIRINIRMUT HAVAGVIK NUNAVUNMI
OFFICE OF THE LANGUAGES COMMISSIONER OF NUNAVUT
BUREAU DE LA COMMISSAIRE AUX LANGUES DU NUNAVUT



Minihitak Kevin O'Brien
Uqaqti Iglumi
Maligaliutini
Iqaluit, Nunavut

Mr. Uqaqti:

Talvunna Naunaitkuta 23 *Uqauhiin Maliga*, tunivunga Maligaliutinun,
inunaligaghainun, ukuim naunaitkutaa Uqauhin Kamisinam Nunavut
piliriati April-mit 2002 Matsi-mut 2003.

Titiraqtuq,

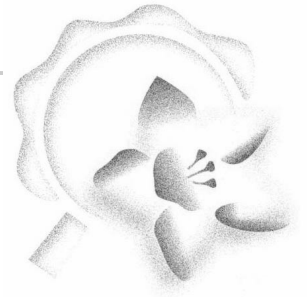
Eva Ariak
Uqauhilirinirmut Kamisina

ᐱᐱᓯᐅᐱᐱᓂ 309, ᐱᓪᓴᓴᐱᓂ ᓄᓇᓴᓯᓴ, X0A 0H0 / Box 309, Iqaluit, Nunavut, X0A 0H0
☎ (867) 975-5125 ☎ (867) 979-8623
ᐱᓯᓂᓴᓯᓴᓴᓴᓴᓴᓴ / Toll-free / Sans-frais / Akiitukkut: 1-877-836-2280
www.langcom.nu.ca



Iluata Nautnaitkutait

Ukauhiingit Ukauhiikut Kamisinamin Nunavunmin	4
Atugaghaitlu Munagiyahaitlu Ukauhiikut Kamisinam	6
Kanuktut ikayukniakita ilifingnun?	8
2002-2003 Havakhait	9
• Ihuigiyutiit	9
• Apighuiyutikut	9
• Inuit Tamainiik Havakatigiyutait	10
• Havaktingit	12
• Munagilugitlu Hanajutihainik Nunavunmi Ilihaliuktikut Maligainik	13
• Ihivgiugutait Atugaghanik Ukauhiikut Maligaghainik	15
• Inuktitut Ukauhiikut Ataaniktuiyutait	15
• Adlat Ukagiyauvaktut	16
• Pitkuyauyut	17
2003-2004 Havauhikut Upalungaiyautihat	19
Manikhangnit Ingilrajjutikhait Akikhangillu April 1, 2002 tu March 31, 2003 tikillugu	20



Ukauhiingit Ukauhiikut Kamisinamin Nunavunmin

Aliahukpiaktunga tuhapkakniagapku hitamauta Ukiumi Atauhikmi
Titigakpaktamnik Kamisinautilunga Nunavunmi. Havagahuakpaktatka
iliugaiyutihainik umani titikami, pingahutut titigakpaktamni,
tautukuyutinahuaktatka atugaghainiklu hivumugutihainik atugaghainik
ukauhiinik Nunavunmi.

Inuktitut hivutuyut katitiginahuakhutigit tutkumayutihainik atukpaktainik
Nunavunmilu, havakhimakpaktungalu hitamani ukiuni nipingit umanituni
afasimi ukahiimagutihainik ukauhiinik atukhimanianahuagaptigulu,
iliugaifaniagutihainiklu ilihakviknilu havakviknilu. Ukununalu, pitkuiyutihanik
iliugaivaktunga kangagaluk ukiumi atauhikni titigakpaktamni hivumugutihainik
ihumayatka havakhainik iliugakhikata. Aliahuktungalu titigagiami,
pitkuiyutihanik titigakpaktamnik ikayukhiktunga ukunaninlu
Ajauqtiit Iliugaiyiit Katimayiininlu Nunavut Kavamakunitlu, ilitugipkaiyumayunga
pitkuyahanik ilitugipkaifagumayatka uvani titikani. Niguakyukilikmata
nunaptingni titigaktiugit ukuat titigakhanik, igiinahuktunga nuutahan
Maligaliuktihan havakakuyahauyut uvatauk ihumayunga Nunavut Kavamakuni
nuutani miitiutigiyuhanlu.

Igiinahuyutikaktunga amigaituniki pitkuiyutihainik Ihuahaiyiit Katimayiit
ihivgiukuyutihainik *Atugaghani Ukauhiinik Maligaini*. Katimayiin tahapkuat
hivumi miitiutigiluakniaktain ukua titikangitlu uvalutauk hivumiluak
tuhapkainiaktatkalutauk uminga titigaghainik inilikata ukiumi 2003
miitiutainilu, kuanaktatkalu Ihuahaiyiinun Atautimun Katimayiinun
tuhapkainialigapkit pitkuyahamnik adlangutihainik *Maligakhamun*. Tapkua
Katimayiin havakpiakatauyutlu afasiptut ukiuni aipaini hanajutihainik
pitkuyahainik *Maligainun* atukuiyutihainiklu tutkumayutihainiklu Inuktitutlu
Inuinaktunlu ukauhiinginiklu, talvunlu ilitkuhiitik pihimayutikaktiutigitlu
Frinch –kutlu Kablunaktunlu ukauhiikaktunun nunamilu. Uvatauk ihumayunga
tapkua Ihuahaiyiit Atautimun Katimayiin nipinipakniaktait pitkuyahatlu
titigakhimayat adlamik inminikuktunik *Inuktitut Munagiyutihainik Maligaghainik*
iliugakhiktuhagaluutlu.

Hadja atuktuk *Atugaghani Ukauhiinik Maligat* nunami munagiyutikakafuktut
havakhainik Nunavut Kavamatlu Maligaliuktitlu. Nunamitunun kavakunun
havauhihainun iliugakhingitlutlunit inminikuktununlunit nanminikaktununlu
nunamiutanunlu. Igiinahuktunga, nuutak *Maligaghak* hakugipkayutka
afasingma munagiumagaptigit Nunavunmiunun inuyumayutlu
havakumayununlu ukauhiimingni Inuktitut havakpaligumaktut Kablunanlu
Frinch –kututlu ukauhiikaktunun atugaghakakmatalu *Atugaghani Ukauhiinik*
Maligaini Kanatamilu uvanilu *Maligami Ilitkuhiit Pihimayuhanilu*.



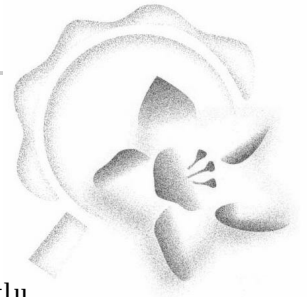
Nunami niguagutikakniamata Fibluali 2004, Nunavut Kavamat atuknialiktut amihunik adlangutihanik. Aliahutigigapkit patikumayatka hadja Maligaliuktiit havagivaktainik hivuganaitunik atuktipkagahuakpakmagit Nunavummiut. Nuutahat kavamakut amigakakniaktut, Nunavut tautukyumiktahait malguuk tiguakhimayutlu utukatlu *Maligainik* atughimagutihainiklu hivunihainiklu Inuktitutlu: *Ilihaktulikiut Maligaitlu Atugaghani Ukauhiinik Maligainilu*. Ukuat *Maligaghat* ikayutiginiaktaitlu atukuilikatalu, munaginahuakatigitlu tutkumanahualikatigitlu pitkuhiinik atukhimagutihainik Nunavummiunik.

Hadja hitaminik ukiuni havagivaktamnik Ukauhiikut Kamisinauvakama inikyukilikmatalu, kuanagumayatlu havagivakapku kavamaliuliktilutik ukiuni. Ilihimayunga uma afasigivaktaga ikayukhimakniaktait Inuktitut Nunavunmilu, havakhimakniaktutlu munagihimakniaktaitlu *Atugaghani Ukauhiinik Maligaini* Nunavunmi, hivumugahuakata ukiuni hivuni.

Kuanagumayatka Maligaliuktiitlu havaktingitlu Maligaliuktinilu, Nunavut Kavamatlu katimayiingitlu havakviitlu, Nunavut Tunngavik Incorporated, Kitikmeot Inuit Association, Kivalliq Inuit Association, Qikiqtani Inuit Association ukuatlu inuit tamaita havakatigivakmatingalu ikayukhimakpakmatalu aipaini hitamani ukiuni. Kingulikpamiktau, kuanakpiagumayatka havaktitkalu apighuiyutikut ikayuktiingitlu tamaita havakpiakpakmatalu ighiinakhimaitumik havakatigivangmangalu.

Inilihagutitkatauk, Nunavunmiunun tamainun amigakhanik amigakuyatka havakpaligumaktait munagiyutihainiklu atukuiyutihainiklu atugaghanik ukauhiinik. Itkumayunga tamapta havaktuhauyugut hivumugutihainik pitkuhiitikut atugaghainik atukpaligumaktait ukauhiikut katimayiininun Nunavunmi.

Eva Aariak



2002-2003 Ukiumi Atauhikmi Titikangit Atugaghaitlu Munagiyutihaitlu

Atugaghaitlu Munagiyahaitlu Ukauiikut Kamisinam

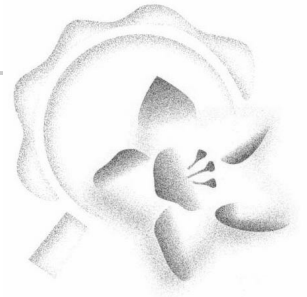
Tamna Ukauiikut Kamisina inminikuktuk atania Maligaliuktini, tikuakhimayan Nunaunmiunit havaktuhak inikvikakluni hitamanik ukiuni. Ukauiikut Kamisina amigaitunik munagiyutikaktuhak, naunaiyakhimayut uvani Atugaghani Ukauiikut Maligaini, talva havagiyahaitlu:

1. Atugaghait Ihivgiuktim ihuigiyutainik Inuit Tamaita

Ukauiim Kamisinam pivaktait, ihivgiukhugit inuit tamaitalu ihuigiyutaitlu titigakhugitlu ihuinagutikaktunik ukauiikut ilitkuhiinikut titigakhimayuni uvani Atugaghani Ukauiikut Maligaini. Talva havagiyait:

- Ilitkuhiingini pihimayutikagumayut atugaghainik ukauiinik Nunavukuni kuatlikiviani.
- Ilitkuhiinik pihimayutikaktaktut tuhaajutihainiklu, havanginik pilutiklu tamainin ataanikakvianin Nunavut Kavamakunin (GN) havakvingnitlu Kablunaktutlunit Frinch -kutlunit.
- Ilitkuhiinik pihimayutikaktaktut tuhaajutihainiklu, havanginik pilutiklu tamainin nunanitunilunit nunamituniklunit afasinginin GN -kut Inuktitut (Inuinaktun wallinikmiuni Kitikmiuni/ Qitirmiut).
- Ilitkuhiinik pihimayutikaktaktut amihunik atugaghainik ukauiihanik atugumayunik Maligaliuktini afasingini.

Kinalunit Inuit tamaini ihuigiyutikakata ukauiikut pihimayutihainik titigakhimayuni Nunavunmi maligaini, ihuiyutainik ilitugipkainagiakaktan ihuahaikuinagiakaktan Ukauiikut Kamisinamun. Afasia Ukauiikut Kamisinam ihivgiukniaktatauk ihuiyutimik tafumingalu, pitkuyahaniktauk ilitugipkaktahait Maligaliuktinun talvuna havakaktuhaukpata ihuahaiyutihainik.



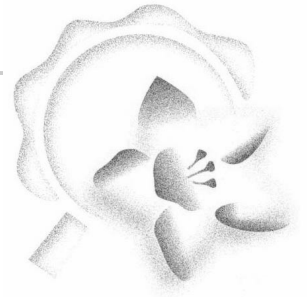
2. Munagiyutihait

Ukauhiikut Kamisinamlu havaktingitlu munagiyahait Nunavut Kavamakut audlagutihainik havagiyahainik Nunavutkut atugaghainik ukauhiihanik titigakhimayuni ukunani makpigangini:

- Uvani *Atugaghani Ukauhiikut Maligani*
- Ukunanilu *Kingautmi Havakuityutiit*, ighiinakhimaitumik havagiyahait Nunavut Kavamat ukuninga
 - i) Inuktitut ukauhiikaligumaktut havakviani tamaini
 - ii) malguunik ukauhiikainaklutiklu Inuktitutlu Kablunaktutlu
 - iii) pitiaklutigit piimayainiklu ilitkuhiitik pihimayumayunik Frinch -kut ukauhiikaktuniklu
- Ukuat *Nunataktuni Angigutaini* (NLCA), havakuityutikaktut Nunavut Kavamakunut havaktikaliklutik Inuinanik havakvingini amigaitkiyaukmata Nunavunmiutat talvani.
- Piyakniagaluaktait ilangit ayuhautait hadja atuliktait Inuit hanikumayunun. Aivaktigiktilutik Kanatami Kavamatkuni iliugailiktilutigit nunatagutainik, ukuat Nunavut Kavamat angikatigikpaktut atugaghaitikut Kablunaktut havakvingmingni ayuhautigiyutikakpaktut tapkununa amigaitkiyaukmata Nunavunmiut Inuktitut ukauhiikakmata hivulikpamik ukautigiyutikakmata.
- Ukuat *Maligami Ilitkuhiit Pihimayuhani*, atuinagiakaliktahait Kablunaktutlu Frinch -kutlu ukauhiikaktut Nunavunmi ilitkuhiitik pihimainagiakaktait nutakatik ilihaktipkaiyumagumigit ukauhiimingnik.

3. Ukautihainik atugaghait Ukauhiikut Kamisinam

Afasia Ukauhiikut Kamisinam iglukpakyuanguinak Nunavunmi avalitumik ighiinakhimaitumik havagiyahait ukauhiikuinak. Ilitugipkaikatakutik talafutikutlunit miitiutikutlunit nunani tamaini, ihivgiugutikutlunit, ikayutikut havanginiklunin, Afasia tamna ilitugipkaivaktain Maligaliuktiitlu GN -kutlu pitkuyaliukuityutihainik ukauhiikut ukagiyutikakpaktunun nunani tamaini.



4. **Ukauhiikut Atukuiyutihat**

Ukauhiikut Kamisina hivutuyumik atugaghakaktuk ilitugipkaiyutihakagami ukauhiikut atugaghanikut ukagiyaouvaktunik ilitugipkaiyahait inuit tamaitalu ikatauyuhaklu ukauhiikut atukuiyutihainik havakhainik tamaini Nunavuntmi. Ukauhiikut Kamisina havangitikut havalikpaktait tapkununa:

- Miitikatigiyahait nunamiutat ukauhiikut ihumalutigiyutainik ukagiyahanik
- Miitikatauyuhaklunit ikatauyuhaklunit ihuahakhimayunun havagiyutihainik nunani
- Ikatauyuhak ihuahailikata ukiumi atauhikmi miitiutihainik *Inuktitut Ukauttihanun* (Inuktitut Ukautin Hanaugakmi)
- Munagiyuhak kagitauyanguamituhanik naunaikutihainik Nunavukuni ukauhiihakut, ukauhiikut ilitkuhiitik pihimainagiakaktuniklu atugaghaniklu afasiminilu
- Ikatauyuhak apighuiyutikalikata tv -kutlunit nalautikutlunit
- Tuhapkaiyuhak miitiutikangniakata ukauhiikut ukagiyaouvaktunik

Kanuktut ikayukniakita ilifingnun?

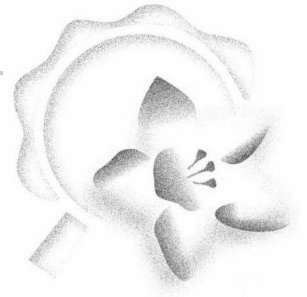
Afasia Ukauhiikut Kamisinam talvanitpaktuk munagiyutikagami Nunavunik Kavamakunik maligaghakakmata inmingnik maligaliukpaktainik ukauhiikut havakhaitikut. Ukuat *Atugaghani Ukauhiikut Maligaini* amihunik ukauhiikut ilitkuhiikaktut pihimayutikaktuhat Nunavut Kavamakut pitiagiyahagigamiku maligainik.

Itkumagufi tapkua GN –kut ihuinagiyutikalikatigit ilangainaitlunit tamaitalunit uvanituni *Atugaghani Ukauhiikut Maligaini*, ihuiyutigiyangnik tuyuktaktan Ukauhiikut Kamisinamunlu angnamtauk ihuahainahuaktakta ihuigiyutihitauk.

Ukuat Nunavut Kavamat ukpiknaktumik ukakhimiyut Inuktitutlu Inuinaktunlu havakvingmingni ukauhiikakniaktut pihimanahuakhutigitlutaik ilitkuhiitik Nunavunmitut Kablunaktutlu Frinch –kutlu ukauhiikaktununlu. Ukauhiikut Kamisinak munagilikta kavamakut audlagutainiklu talvuna pitkuyahaniklutaik ilitugipkaiblugit Nunavunmi Maligaliuktinun kanuktut audlaktipkainiakatigit tapkununa havagiyumayainiklu.

Ukauhiikut Kamisinak pulakatakpaktuk Nunavunmi nunainun tamainun tuhayumagami inuit kitkulunit ihumalutainiklu ayuihakunahuakhugitlu atukuinahuakhunilu atugaghanik ukauhiinikki: Inuktitutlu Inuinaktunlu, Frinch –kutlu Kablunaktunlu.

Ihuigiyutikagufi ukauhiingik ilitkuhiitikut pihimayuhangniklunit, apighuiyutikagufilunit umanituni titikami, talafunginagiakaktuhi uvaptingnun. Titigainagiakaktuhi, talafunginagiakaktuhilunit, kagitauyanguamilunit titigainagiakaktuhilunit, titigakluhilunit titigaktuhamik kagitauyanguamitumik. Iqaluitni itkufi, pulanginagiakaktakhi afasikputlu aliahungniaktugutauk ikayutihafingnik ikayukhigumagufilu.



2002-2003 Havakhait

Ihuigiyyutiit

Ukiuni 2002-2003, Afasia Ukauhiit Kamisinam kiuvaktait ukuat ihuigiyyutiit.

Hivulikpak ihuigiyyutiit ukakpaktut titikaluangitut Inuktitut Kavamakuni afasiani Inuktitut avalitumik ukauhiikaktumin Havauhiihakut Manikhakhaminik akilikuyaugaluagami audlaktitinahuakhugu nanminikakvihamingnik

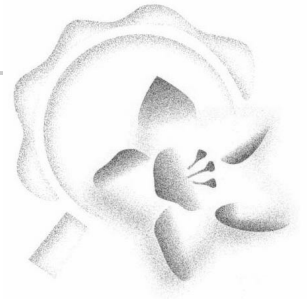
Ihuigyutikaktum tamna ihivgiuktauvaktut aghuut afasiat tapkua havakpiakhutiklu, Kanatamin kavamakunin havaginahuagamiku kihimi nunami ataaniktuiyutikangimata in *Atugaghani Ukauhiikut Maligaini* Nunavutmi. Havaat tapkua ihuigiyyutigiyauyut havakatigiyait Nunavut Kavamakut Ilihaktulikiut Kavamat ilitugipkailikpaktut havakviit tapkua ikayukhinagiakakata ihuigyutikaktut. Ihivgiuktim atania titigakatigivakta kavamakutlu ilitugilihaktuktauk makpiganik naunaiyakhimayut uktutunik hailikiyunik Ilihaktulikiut Kavamatkut nunani afasiani, ilitugipkaktanlu ihuigyutikaktumun humitunik naunaitkutunik kinihiayamingnik hailikiyuniklu.

Aipatauk ihuigyutikaktun iningniungituk kuatlikinahuak Nunavut Kuatlikiviani Iqaluitmi audlaktipkaitinatik kuatlikiyutihainik. Afasia Ukauhiikut Kamisinak ihivgiuliktaitauk apighiblutigitlu Apighuiyitlu. Afasivut havakatigiliktan Apighuiyit Kavamakut ihuahainahuakmatigit ukagiyutikangitunik havakhanik tautuknahiyunik umani ihiviuktilutik.

Pingahua ihuigyutikakpaktut Inuktitut ukauhiihanik atuktuhanik ukauhiikagiktunun. Ihuigyutikaktuk titigaktuk tamna atuktauyut ukauhiit hadja *Itkiliit* atukhimaktauyut huli Itkilinik Kavamakunik ukagiyauligangatalu, amigaitutauk ihumayut kavamalikiuni ihuituut. Adlamik ukauhiikhamik iliugaikuyauvaktut uminga *Allait*, tamnalu ihumaligyaukmata alianaigiluangitutut ittuk. Afasia Ukauhiikut Kamisinam kiuvakta tafuma ihuigyutikaktumut ukagivakta tamna tuhapkaktauniaktut aipani ukauhiikut miitiutaini miitiktikpainaahuatauk Pitkuilikuni Kavamakut May 2003. Miitikmata talvani, ukauhiit tapkua ukagiyauvaktutlu angikatigiyutikakpaktutlu ukauhiikhamik *Allait* atukluakniaktamingnik titigaghani titigaktaulikata.

Apighuiyutikut

Tamaini hanaugakni, afasia Ukauhiikut Kamisinam havagivaktan ukauhiikut ukagiyutigivaktan Nunavunmiut. Amigaitkiyauyut talafukhutik ihuigyutikakpaktut. Kihimi uvagut, titigakhimavaktavut titigakhimayunik apighuiyutunik pivaktaptingnik. Ukiumi aipani, nainik pivaktugut titigakhimayunik apighuiyutunik, tapkununa ukagiyutikakpaktut apighuiyutikakpaktut ukauhiikut maligaghanik atuktunik hadja apighuiyutikakpaktut “Kanuktut ukagiyutikakata... Inuktitut?” uvalu “Kanuktut titigakpakpata Inuktitut atughutigit nuutanik titigauhihainik Inuktitut?”.



Inuit Tamainiik Havakatigiutait

TV –kut Nalautikut Tuhayutihait

Tamani maniktavikmi ukiumi, Ukauiikut Kamisinak ukakatigivaktait amihuut nunamitununu kanatamilu tv –likiununu nalauhiikinunu, tuhayutikaktununu titigakpaktununu, CBC Nalautinunu TV –kakvianilu Inuit Nalauhiikiyit Havakviit -kununu.

Upingahami 2002

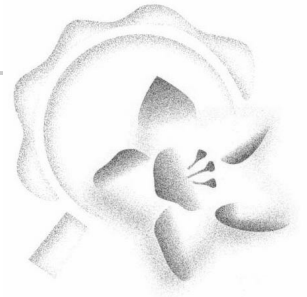
- Nunaikni Pulakmata Kangihinikmun
- Kanatami Tuhaktitaiyahat Havakviit miitikmata Rigina -mi
- Inuktitut Ukautikut Hanaugak miitikmata Iqaluitmi, QIA miitikviani
- Hilakut ukauiiniik ukagiyutikaktitut Hilami Nunami Avatanituni Tamaini Kanatakut Kavamakuni - Prairii Aviatun ukuatlu Ukiuktaktumi Hilakut Iglukpakyuanilu. Miitiktikaivaktut Inuktitut ukauiikaktunik hilakut atugaghaini ukauiinik kagitauyanguamitunik Inuktitut hilakut naunaitkutihainik havakhanik. Ikatauvaktut Iningnihaat Iqaluitmin, CBC havaktingitlu, katimayikakhutiktau Ataanita Uvalu Kavamaliliniut Munakhiyut Havakviat - Tuhapkaiyit Kavamakutlu, ukaktikakhutiklu numiktigiikakhutiklu ukunanga Nunavut Tunngavik Havakvianin.
- Miitikatigikmatigit Whitihursi –mi Ukauiikut Kamisina NWT –mituminlu Yukon Tuhaktitaiyilu
- Nunami Pulakmata Tikigayakmi – Iningniungitutlu Iningniitlu Miitiutiit
- Nunami Pulakmata Ikaluktutiami
- Nunami Pulakmata Kugluktukmi
- Meetikatigikmatigit Francophone Katimayeet Nunavutmi Paul Landry, Hivuliktiuyuklu, unalu Daniel Cuerrier, Atania, Iqaluitmi ukagiyutikaktitut French –kut ukauiikut ukagiyauvaktainik

Auyami 2002

- Inuktitut ukauiikut miitikmata Iqalungni
- Inuit Circumpolar Miitikmata Kuujjuami – Tuhapkaiyutiit

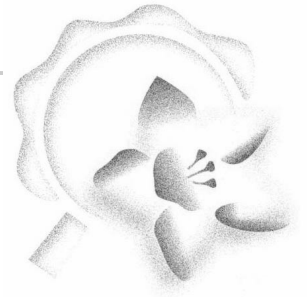
Ukiuhami 2002

- Kanatami katimayit Pitkuyakyuamin Tuhaktitaiyakha miitikma Winnipeg -mi
- MiitikmataInuktitut Ukauiikut Hanaugakmi upalungaiyaktiit katimayit ukuat Qikiqtani Inuit Katimayit miitikvaini Iqaluitmi
- Miitikatigikmata CBC -kut Iqaluitmi ukagiyutikaktitut Inuktitut ukauiihainik tuhapkaiyutihainik nalautikut
- Tuhapkaimata ukauiikut ukagiyutainik Nunavutmi katimakatauyunun Greenland –kuni Pitkuilikiunilu Iliaktulikiuni Kavamakunilu



Ukiuktumi 2003

- Tuhapkaiyutikakmata Ukauiiikutlu Tuhaapkaiyiinlu Ataanita Uvalu Kavamaliliniut Munakhiyut Havakviat Iqaluitmi, EIA miitikviani
- Tuhapkaiyutait Nunavut Arctic Ilihakvikuamili Nunavut Ilihaktiingit Ilihaktulikiuni ilihaktiitlu Nunattami Ilihakvikuami Iqaluitmi
- Ikatauvaktut Ajauqtiit Katimayiini – Tuhaayutait 2001-02 Ukiumi Atauhikmi Titikangini
- Inuktitut Ukauiiikut Hanaugakmi talafutikut miitikatigikmatigit ataaningitlu Kikiktalukmi, Kivalliq inlu Kitikmiuni nunainilu
- Pulaktuk Tuhapkaivaktuk Ukiuktaktumi Kikiktalukmi Ilihaktiit Katimayiit miitikatigikmata Kauhuitumi
- Tuhayutikakpaktut ukauiiikut ukagiyutainik Nunavunmi Kanatamun Iglupakyuanguinun Ataaniktuiyutihainik Hanajutihainik katimayiinun (CCMD)
- Tuhapkaiyiikakhutiklu katimayiinguinunlu Qikiqtani Ilihaktiit Miitikmata – Hivungai Kikiktalukmi

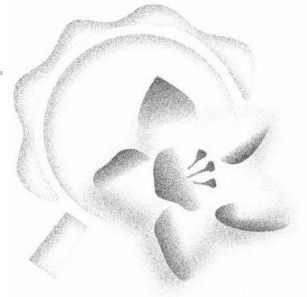


Havaktingit

Havaktingit adlangukpaktut ukiuni 2002-2003. Havagaluanga Ihivgiuktiim Ataania adlanguktut atia Ikayutikut Ihivgiuktinguktuklu unalu Inuit Tamaita Havakut Ataania iliugakhikhunilu. Afasia hadja havaktikaktut pingahunik, umingalu Ataanini Titigaktialu.

Tautuknakhiyuk tamna Afasia Ukauhiikut Kamisinam ihuaktumik havagiamini ukauhiikut ilitkuhiitik pihimainakpakumaktut Nunavummiut, inuit tamaita ilitugipkakhiktuhauyut, talvunakafungitunik Ukauhiikut Kamisinamik, kihimi ukauhiikut ilitkuhiitikut pihimayutikakhimayainik kihimi. Inuit Tamaita Ataania havakatigivakta Ukauhiikut Kamisinaklu Ikayutikut Ihivgiuktilu munagivaktaitlu inuit tamaita tuhaktitiyutihainiklu tuhaajutihainiklu Afasia Ukauhiikut Kamisinamlu inuit tamainunlu ilitugiyutihainilu, Nunavut Kavamat katimayiangitlu havakvingitlu Maligaliuktiitlu. Adlat havagiyahaitlu talva:

- Hanayuhak tuhaayutihanik inuit tamainun naunaikutihanik tv-kut ilitugipkaiyumaktut inuit tamainun ukauhiikut ilitkuhiitik pihimayutihainiklu Ukauhiikut Kamisinakutlu havagiyahainiklu
- Ikayuktaha Ukauhiikut Kamisinak miitiktipkainahuakat inuit tamainik pulalikat tamainun nunanun
- Hananahuaklutik nakutkianik tuhayutihainik inuit tamaita atukuiyutihainik Inuktitutlu Inuinaktutlu Nunavunmi
- Munagilugitlu Ukauhiikut Kamisinam ukiumi atauhikmi titikangitlu munagilugitlu Afasikut kagitauyanguamitunik titikangit.



Munagilugitlu Hanajutihainik Nunavunmi Ilihaliuktikut Maligainik

Tamaini ukiumi, Ukauhiikut Kamisinak ilihimavaktait kanugitahaita uktukniaktumik *Maligaghamik*. Siptaipami 2002 tuhapkaivaktuk ukagiyutainiklu Pitkuhayainiklu Maligakut 1, uvanitunilunit *Ilihaktulikiuni Maligainilu*, Ihuahaiyit Katimayinlu Aniaktailinikutlu Ilihaktulikiunikutlu.

Angnam Pitkuyautihait talva:

Pitkuyauyut 1: Ilitkuhiitik pihimavaktait ukuat Frinch - kutlu Kablunaktutlu angayukat Ilangani 23 uvanituni Maligami Ilitkuhiitik Pihimayutihami atukuiyaitlu ukuat Inuktitutlu Inuinaktun angayukanunlu titigakhiklutiklu uvanilu Ilihaktulikiuni Maligainilu. Pitkuyutikaktugut tapkua ukauhiinik adjikuihukulugit uvanituni Maligami Ilitkuhiitikut Pihimayutainilu.

Pitkuyauyut 2: Ukauhiingit uvanituni Ilangani 70(4) himaktuhaugaluit adjikuihuvyakumaktan ukuat Pitkuyauyut 59 uvanituni GN-NTI havakatigiknun, himiklutigit “havakpiagahuaklutik havaktahait” ukauhiikaklutik “havaktahait”. Ilangani 70(4) titigakpaktait Ministam munagiyutihainik amigaituhat ikituhaungitut ilihaktiit ukauhiikaktut hailikiyuhait ilihaktuhat ukauhiihanik ilihakniaktaini talvani ilihakvikmilu, makpiganiklu hailikiyuhaitlu ukauhiinik atuktainik ilihakvikmi.

Pitkuyauyut 3: Una Ilangani 70(3) unguvakuyauyuk. Ilangani 70(3) titigakhimayuk Ministak ihumaliuligumi kitumik ukauhihamik atukniakat talvani ilihakvikmi, angutlunit angnaklunit ilitugiyaha kafiuyuhanik ilihaktihaniklu makpigakhaniklu ilihautihainiklu talvuna ukauhiikmun. Ukauhiit titigakhimayuhait ukauhiitpatalunit makpigangitpatalunit, Ministak ihumaliuktaktuktauk adlaluamik ukauhiikmik atukluagutihainik talvani ilihakvikmi.

Pitkuyauyut 4(a): Una Ilangani 91 adlangukhiktuhaugaluak Ministamun iliugaikulugu French -kut ilihakvikni ataanikhainik atuklutigit ukuat Ilangani 23 uvanitunilu Maligami Ilitkuhiitik Pihimayuhanilu.

Pitkuyauyut 4(b): Havakhait Ministam uvani titigakhimayumi Ilangani 96(3) iliugaktuhaugaluit Frinch -kut Nunani Ilihaktulikiutni atukpaligumaktut nakukpiaktunik ilihautihainik Frinch -kut, atuklutigit Ilangani 23 Maligami Ilitkuhiitik Pihimayuhani.



Pitkuyaayut 5: Una Maligak 1 adlangukhiktuhaugaluat ukuat Frinch -kut Nunani Ilihaktulikiutni hakugiyutikaklutik uvani Kuatlikiyutihani Kanatami atukpaligumaktait atugaghani Ilangani 23 uvanituni Maligami Ilitkuhiitik Pihimayutihami. Ukuat ataaniktuvinginagiakaktaitlu:

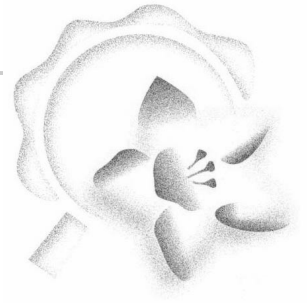
- i havaginagiakaktait tamainik akiliktuhanik manilikutihainiklu ilihaktipkaiyumaktutlu iglukpakyuanguiniklu atukpaligumaktait Frinch -kut ilihakvingmingni;
- ii havaktiniklutiklu munagilugitlu ilihakvikmi titigaktihaniklu;
- iii iliukgailutiklu ihautihanik French -kut;
- iv ilihaktihanik kinihialutiklu ilihaktiniklutiklu; uvalu
- v aivaklutiklu angigutihaniklu.

Pitkuyaayut 6: Ukuat Nunavut Kavamat miitikatigiyahait Francuphuni – miutanun adlangutihaitikut Maligamun 1 titigakhainik iliugaiyutihainik Ilanganitumi 23 uvanitunilu Maligami Ilitkuhiitik Pihimayutihami.

Pitkuyaayut 7(a): Ukuat maligat naunaiyakpiakhimayahait Inuktitut/Inuinaktun amigaitkiyaayutut ukauhiikaktut tapkununa Nunavunmi.

Pitkuyaayut 7(b): Ukuat maligat titigakhimayuhait iliugaiyutihainik Kablunaktut ikitkiyaukmata ukauhiitik Iihautihani ilitkuhiitik pihimayahainik tititgakhimayuni Ilangani 23 uvanitunilu Maligami Ilitkuhiitik Pihimayutihami.

Hadjatauk ukuat Maligat kataktutut ilingmata, afasikput havakatigikhimakniaktait Ilihaktulikiut Kavamat. Havakpiakniaktugut kivgakhimaklutalu atukpakumaktatigut kavamakput nakukpiaktumik ilihakniakmatigit Nunavunmiunun tamaini atugaghaini ukauhiihani.

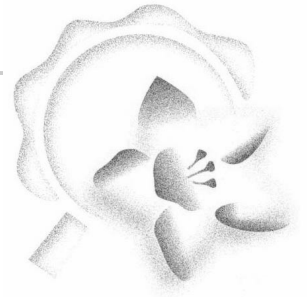


Ihivgiugutait Atugaghanik Ukauiiikut Maligaghainik

Ukauiiikut Kamisinak audlakatigivaktait Ihuahaiiit Katimayiit ihivgiukpaktan Atugaghani Ukauiiikut Maligaini Kikiktanun, Kivalliknunlu Kitikmiununu nunainun. Katimayiikatauyuklu. Pulaktiluni ukununga nunanun, Pitkuyautiliuktait Maligakut ihuagiyaublutik atukhiktut nunanin katimayiinin. Ukauiiikut Kamisinak igiinahuktuk Ihuahaiiit Katimayiinin titigakniakmatigit kanuktut nalvagutigiyutainin, Ukiuhami miitiutigiyutihak 2003 Maligaliuktiit Miitilikata.

Inuktitut Ukauiiikut Ataaniktuiyutait

Ukauiiikut Kamisinak titigakhimavaktuk Inuktitut Ukauiiikut Ataaniktuiyutihamik ihumaliugutihainik nuutanik ukauhiknik iliugakhiktuhaniklu, adlanik ukauiiikut ukagiyutainiklu Inuktitut. Una afasia ighiinakhimaitumik naunaiyakpiakhimayumik ihivgiugutikakniaktut tuniyutihainik Ihuahaiiinin Katimayiinin titigakhilikatalu ukuat atauhikmi ukiumi titikaniklu.. Adlangukpakmata havaktingit uvani ukiumilu hadjalutauk kakugugalungitumik havaktikalikmata afasikput, ighiinakhimaitumik atautimik titigakniaktavut aipani ukiumi. Una titigak ukaginiaktait adjikigutait Inuktitut Ukauiiikut Ataaniktuiyutaitlu havangilu Pitkuilikiuni hanajutihainik atukluaktuhainik Inuktitut/Inuinaktun ukauhihainiklu nakuyutainiklu numiktigiyutainik havanginiklu. Ukuat OLC –kut havakatiginiaktan Pitkuilikiuni Havakviit ukununa.

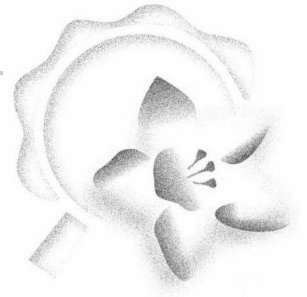


Adlat Ukagiyauvaktut

Numiktigutikut nakuyutaitikut munagiyutihaita tapkununa ukagihimakpaktait Nunavut Kavamatkut, titigauyahainiklu atuklutigit atugaghanik titigauyahaniklu atukataktahainiklu Inuktitut. Afasia Ukauiikut Kamisnam ilitugiyaukatakpaktut kafiuktuhutik ukiumi amihut numiktigiyutaitut Inuktitut inuit tamaita atugaghainik. Ilitugiyauyuktau amihut makpigat numiktigivaktait Pitkuilikiunilu ikitpalakmatalu numiktigiyiit ukununa ayuhautikakpaktut. Ilani numiktigihimayut makpigat numiktigiyaugangata kangihinaitumik ayuhalikpaktut Inuktituinak taiguayuktunun kangihiyamingnik makpiganik taiguagahugitaminingnik. Adlakigutikakmata atukhutigit ICI titigauhiitlu atukpaktainik titigauhiinakutlu kivataknikmiunin titigauhiiniklu tautuknahiyutauk makpiganilu inigutait ihuitumik titigakhikpaktutlunit atuktaungitutiklunit.

Ukiuni 1970 –ni Ukauiikut Kamisina Inuit Pitkuhiitikut Iglukpakyuangini, ataaniktuitilugit Inuit Tapiriit Kanatami (Inuit Tapirisat Kanatami talvanitilutik), angikpaktan malguuknik titigauyutihanik atugaghanik: atauhiik kivatanikmiut titigauhiingitlu atauhiktau Inuinait titigauhiiniklu. Ukuat nuutak atugaghat himikpaktait utukat titigauhiit Inuktitut atukluakhutigit angitkianik titigauhihaniklu ikituniktau inigutikakhutigitlu. Hivulikpak atukluagutikaliktut titigauhihanik inuit kitkulunit titigakpakumaktut Inuktitut nipiinik titigakpakumaktait. Ukununa ayuknaikyumiktutut iliyut ayuihagiamilu taiguagiamilu Inuktitut. Tutkumayutikaklikhutiktau ilitkuhiitikut nipigiyutainik titigauyakut.

Malguuk atugaghat titigauhihat atuinagiakaktait titigakpagiamingni tamainik atukpaktainik Nunavutmi nipinginik tamakhimaitumik atukpaktagaluaamingnik. Ilangit Iniknihaat atukhimaktait kihimi utukat titigauhiit ayuihakhimayamingniklu tapkua nakugiyauyutlu. Hadjatauk, nutakat ilihakvikni ilihakpaktan nuutamik atugaghamik titigauhiinik nuutak iliugakhikpakmat.



Pitkuyauyut

Pitkuyauyut 1:

Ilitagiyatka ukuat Pitkuilikiuni Kavamakut ayuhautikakpaktut amigaikpalakpakmata havakhait Nunavut Kavamat ikitpalakhutik havaktingit Atugaghani Ukauhiihakut Havakviani. Ukununa adlanun inminikuktunun kantulakakhutik numiktigiyutipkaivaktait Pitkuilikiuni havalimaikpaktainik. Pitkuyatka atauhikmiklunit nuutamik iliugailutik havaktihamik Pitkuilikiuni taiguakpakumaktait nakuyutainik numiktigiyutainik havagiyainik GN –kunun inuit tamainun tuhayutihainik, ukuningalu tapkua kantulakhiktut inminikuktununlunit. Tamna havaktihak ayuipiakhimayuhak Inuktitutlu, ayuipiaktuhaklu atugaghanik titigauyahaniklu.

Pitkuyauyut 1(a):

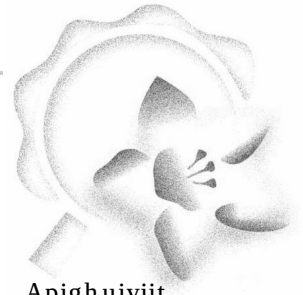
Amigaitpalakata taiguafaktuhait makpigat amigaikpalakata, Pitkuilikiuni taiguakaktuhanik titigaktuhait audlaklutik taiguakaktuhait tuhayutihainik inuit tamaitalu inigutikaklutiktauk kavamakut havakhainiktauklu.

Pitkuyauyut 2:

Tapkua amigaitkiangumata Nunavummiut Inuktitut ukauhiikaktut hivulikpangubluni ukauhiingit, tapkua kuatlikinahuat Iqaluitmi tughiktuhait ukaktihamik hivunimi atauhikmi avatkutuhait hanaugaghami. Ukauhiikut ukagiyutait titigaktiit apighuiyiini ukagihimaktauvaktut ukaktikaktuhatauklu tamaini Kuatlikiyutini ukaktikagumaktut *piumakpata*. Tapkunanilu hivuganangitugaluani, ukaktiit ayuihaktaktutlu ilitugipkailutiklu tamangnun ihuinaktumunlu inuit tamainunlu. Ukauhiikut Kamisinak ilitugiyut ikitpalaktut Inuktitut ukauhiikaktut apighuiyuni umuna ayuhautikakpaktut apighuiyiini kavamakuni. Havaktihainiklu pihimayutihainiklu ukaktihanik amigaktigiyutigiyaat kavamakut havakviit amihunik havaktipkainiakmatigit. Ukuatut Maligaliuktini, kihimi, tautuktipkaiyut ayuknaitumik ukuat ihuahainginagiakaktut havainaliktaugumik. Ukauhiikut Kamisinak tughilikta Apighuiyiit Kavamakunun havaktinikublugit kakugugaluk havaktihainiklu, ilihaklugitlu pihimagakpaknahuaklugitlu ukaktikakhimagahuaklutiklu Inuktitut ukaktihainik hailikiyuhait Nunavut Apighuiyiini Kuatlikilikata.

Pitkuyauyut 3:

Hadjatauk, Ukauhiitikut Kamisinam ukpigiyait Nunavut Apighuiyiit Kavamakut havakpiaktuhait ilitugipkailutigit tapkua kuatlikiyutaunahuat ilitkuhiitikut pihimayutihainik ukaktikagumagumik ukaktikainagiakaktut. Ukagiyutauvaktut kuatlikinahuat ukaktuhait ukauhiikut ihumalutikagumik (ayuhautikagumik kangihiluangikumiklunit ukauhiikut ayugumiklunit kuatlikiyiini apighuiligumik) tapkununa ukagiyahait ikayuktimun kuatlikiyiimunlu, tamnatauk ikayukti ingitpat, ukaktuhait apighuiyiimun. Ukauhiikut Kamisinak miitkatigiyahait ataaningit Apighuiyiit Kavamakut ukagiumaktait umanitumi Pitkuyauyuhait.

**Pitkuyauyut 4:**

Hadjalu, Ukauhiikut Kamisinak tughiliktut ukununga Nunavut Apighuiyiit Kavamakunutlu ukunungalu Nunavut Maligani Havakviknilu ukaktiupkaigumik ilakatigikmingnun kuatlikinahuaktumun nakugiyaungitut. Amigaitumik maligakut ukaktinamiklu ilakatigitaup ayuhautikakniakmata kuatlikiyumun nagligigumiku, ayuhautikakniaktut ihuaktumik numiktiginahuagumik.

Pitkuyauyut 5:

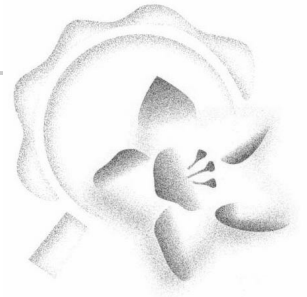
Ukuat Apighuiyiit Kavamakut munagiyahait ukuat Nunavut Apighuiyiit Kavamakutlu apighuiyiingitlu ilihimayait Kuatlikiyiit havagiyahait atugaghainik ukunanituni *Atugaghani Ukauhiikut Maligani* tughilikatalu ihuahailikatalu ihivgiuglikatigit inminikuktunik titigakhimayunik Ihuinaktuni Maligani atugahuaklutik. Ukauhiikut Kamisinak pitkuyauyut ukununga Apighuiyiit Kavamakut hadja kilaminuak havaktuhait, havaktuhaukpata, kuatlikinahuaktunun upaktinagiakaktulugit ukaktihamingnik, Nunavunmikumiklunit ausaimikumiklunit iluaningikumiklunit. Pitkuyutikaktut ukuat Apighuiyiit Kavamakut munagiyahait ukuat ukauhiikut havakhait iliugakatauyut angigutainik ukunani Nunavut Kavamakutlu, Palihimanilu, adlanilu ausaimituni havakvikni itiktauyainik inminikuktuniklunit havaktiukpatalunit kavamakununlunit.

Pitkuyauyut aipainin ukiunin ukagifagumayatka:**Pitkuyauyut 6:**

Pitkuyauyutitka atukuiyutitkat kagitauyanguani atikaktunik Unicudi nakitauyamituhani atikaktuniktaup Pigiarniq tamaini GN makpigangini angikatigiyutikakpiaktait tamaita kavamakut. Utukaluat kagitauyanguami nakitauyangani, kihimi, atukhimaktait GN havaktingit makpigangini hulilu kavamakut makpiganginilu, numiktigutaininlu GN –kut makpiganginilu. Uvatauk ukagumayunga taitai ilihautihani ilihakluaktuhaugalluit kagitaumayanguamituni atikaktuni Unicudi nakitauyakutlu atuklukulugitlu GN havaktut Inuktitut kivataniimutut titigauyaini. Miitikatigivaktatkat tapkua havaktut Inuktitut ublumi ublumi taman atulimaitut ayugamik Pigiarniq nakitauyakut ilihaktaunginamik tapkununalunit, atugaghaitlunit utukangavalakmata atugiamingnilunit. Pitkuyatka GN –kunun havakakulugit nutangutihainik kagitauyanguniklunit atugaghainiklunit GN –kut havaktinun titigakpaktunun Kivamatanimiutut titigauhinginiklunit, iliugagumagumikulonit, kihimi ayuhautikagamik atuinaktut otukanik huli otokaugangata iliugailimainamik kagitauyanguanun titigauhiinik okuninga Pigiarniq.

Pitkuyauyut7:

Ukafagumayunga ukuat GN –kut ukauhiikut ayuihautihanik ilihautihainik Inuktitut ukayuktunik havaktinik amihuni ayuiyutikaktuni. Miitikatigikmata Kingautikut Havakuiyutaini havaktinun Inuktitut havakvikni atukuiyutikaliktut ukiuni 2020 tikitpata ilitugiyut tapkua GN –kut havaktingit kihimi havalakituhait Inuktitut ayuiyutaini havakvikni havaktahamingnik havakvingmingni.



2003-2004 Havauhikut Upalungaiyautihat

Inuktitut Ukauiikut Atugaghait

Ukagigkhihayutut uvani 2002-2003 Havakhani makpigami, Afasianin Ukauiikut Kamisinamin titigakpaktuk Ukauiikut Atugaghainik ihumaliugutigiyutihainik nuutanik ukauhihanik iliugaiyutihainiklu, adlaniklu Inuktitut ukauhiikut ukagiyutikakpaktuniklu. Uvagut ighiinakhimaitumik iliugaikatakniaktugut titikakhainik aipani maniktanikmi ukiumi. Ukua titikat ukaginiaktan adjikutaita Inuktitut Ukauiikut Atugaghainiklu hadjalu havagiyutait CLEY –kut hananahuakmata atugahuaktahainik Inuktitutlu Inuinaktunlu ukauhihainiklu munaginhauaktainiklu nakuyutihainik numiktigiyutiit havakhainiklu.

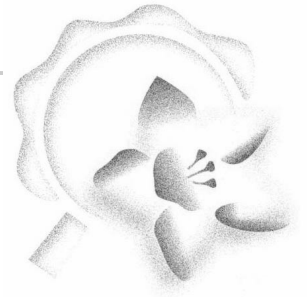
Ihivgiukniaktavut adlakinik atugaghainik kanuktut iniagutihainik Ukauiikut Atugaghainiklu, havakuiyutihainiklu havakhainik Atugaghamik iliugaktuhaniklu. Uvagutlu akiihainik hivumi atugaghainik ihuahainiaktugutlu ukununa ilitugipkaiyumagapta kanuktut havakniaktavut iliugaiyutihainik havanik.

Tutkumayutihainik Adlakiinik Ukauiikaktunik Inuktitut

Aipami ukiumi havakniaktavut pitkuyahainik tutkumayutihainik adlakiinik ukauhiikaktunik Inuktitut, uvatut adlakiinguyutainik Inuinaktut ukauhiingit wallinikmiuni. Ihivgiukniaktavut atukpaktainik adlanin nunaini atukpaktainik adlakiikaktunin ukauhihainik atukuiyutihainik tutkumayahainiklu, atugaghainiklu ilihautihainiklu atukataguknaiktunik ukauhiinik tutkumanahuaktilutigitlu ukauhiimingnik atukpaktainik adlangutiginahuakhimaitumiklu.

Ikatauniaktut Katitiginahuakata Naunaitkutihanik

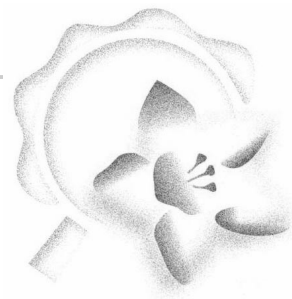
Ukuat Nunavut Kavamakut Titigakhikvilikiut amigaivyaktunik havagivaktait havauiikut upalungaiyautihanik ukiuni 2003-2004 talvuna naunaitkutihanik titigakniaktait nunavunmiutikut. Afasivut havakatiginiaktain Pitkuilikiuni ilitugiumaktugut naunaitkutihanik ukauhiikut atukpaktainik nunaptingni, atukniaktavutauk hivumi pitkuiyutihani atukuiyutihamiklu, atukniaktaptingniklu ilihauyutihaptingniklu ukauhiptingnik atugaghainilu.



Iihaknikutlu, Atukuiyutikutlu Inuit Tamaita Iitugiyutihainiklu

Afasikput havakhimakniaktait ukuat Iihaknikutlu, Atukuiyutikutlu Inuit Tamaita Iitugiyutihainiklu tuhaktitiyutihainik. Ukuat tuhaktitiginiaktait talva:

- Nutangutihakutlu titigafagutihainiklu uvanitunik OLC kagitauyanguamilu
- Hanajutihainik igluninahuani ukauhiikut makpigakhakakvihamik naunaikutikakvikhamik
- Hanajutihainik amigaitunik ilihautikut makpigaghainik inuit tamaita atugaghainik
- Titigaayahainiklu tuhayutihanik tautuknahiyutihainiklu, makpigakhianiklu Inuit Tamaita Havaktinun Tuhaayutihainiklu (PSA - kunun)
- Makpigaliugutihainik OLC tuhaayutihainik
- Ihuahaiyutihainik ikatauyutihainik miitikvikhani
- Adlanik atukuiyutikut makpigakhaniklu.



Havagviata Kamisinauyup Uqauhilirinirmut
Manikhangnit Ingilrajjutikhait Akikhangillu
April 1, 2002 to March 31, 2003 tikillugu

Manik atuqniaghimayuq talvalu Manikkun
Atuqtaq
April 1, 2002 - March 31, 2003

	Tunihiyaunik Agkilituhaat			Tunihiyaunik Avalitut 2003-2004
Havaaqalluaqtut Aqiliqtuutaat	320,000	266,266.39	53,733.61	407,000
Havakaffuktun Aqiliqtuutaat	0	0	0	0
Aulaarutikkun Tingmitjutikkunlu	50,000	34,228.07	15,771.93	40,000
Tamayat talvalu Hunatautinlu havakvikmi	30,000	24,147.88	5,852.12	40,000
Niuvighugin Havaktitiniin	10,000	9,424.47	575.53	10,000
Aulatjuqtautait ikluqpainnun	0	1,786.64	-1,786.64	0
Aklighimayun Havaktitiniin	60,000	66,017.58	-6,017.58	60,000
Akiligaghan Akilingninlu	5,000	9,966.55	-4,966.55	5,000
Aalat Manikkun piaghan	15,000	968.37	14,031.63	5,000
Naunaittuq akilik piuti	0	0	0	5,000
Qaritauyakkut tamayan	0	2,247.50	-2,247.50	5,000
Atauttimun	490,000	415,053.45	74,946.55	577,000